Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:152

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od dawna wiedziałem z Twoich postanowień,\* Że je ustanowiłeś\*\* na wieki.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od dawna wiedziałem o Twych postanowieniach, Że im nadałeś wartość wieczną. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od dawna wiem o twoich świadectwach, że ugruntowałeś je na wieki. ר Resz |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dawno to wiem o świadectwach twoich, żeś je na wieki ugruntował. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z początku poznałem świadectwa twoje, że na wieki ugruntowałeś je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od dawna wiem z Twoich napomnień, że ustaliłeś je na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od dawna wiem o przykazaniach twoich, Że ustanowiłeś je na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od dawna wiem o Twoich napomnieniach, bo ustaliłeś je na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | O Twych pouczeniach wiedziałem zawsze, że ustaliłeś je na wieki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od dawna to wiem o Twoich rozkazach, żeś je na wieki ustanowił. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od dawna znam Twe ustawy, że utwierdziłeś je na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dawno temu poznałem niektóre z twych przypomnień, boś je ugruntował po czas niezmierzony. |

1. 1) z Twoich postanowień, מֵעֵדֹתֶיָך (me‘edotecha) MT: z poznania Ciebie, מדעתכה (meda‘atecha) 11QPs a; z Twoich świadectw G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) je MT G: mnie 11QPs a. [↑](#footnote-ref-3)